

## Curriculum

### CURRICULUM VITAE

#### INFORMAZIONI PERSONALI

COGNOME/NOME Campbell, Susan Marie

POSIZIONE  
OCCUPAZIONE  
ATTIVITÀ PROFESSIONALE  
TITOLO DI STUDIO  
DICHIARAZIONI PERSONALI

**Titolo di studio: Ph.D. University of Minnesota, Minneapolis MN**

#### ESPERIENZA PROFESSIONALE

- 2018 Traduzione del libro di testo "Introduzione al Progetto di Sistemi Digitali" di Giuliano Donzellini, Luca Oneto, Domenico Ponta e Davide Anguita. Springer
- 2017 Traduzione del libro "Diario da Amatrice" di Valentino Porcile dal italiano all'inglese
- 2015 Traduzione del sito web [www.cieli.unige.it](http://www.cieli.unige.it) dal italiano all'inglese per il "Centro italiano di eccellenza sulla logistica integrata" (CIELI)
- 2014-2015 Revisione in lingua inglese di due libri della serie: "Scritti di diritto privato europeo ed internazionale" Ed. Aracne, Genova 2014 per il Dipartimento di Giurisprudenza, riferimento Ilaria Queirolo
- 2012-presente Insegnamento di Traduzione tecnica e scientifica (Letterato) LM94 Dipartimento di Lingue e Culture Moderne Università Degli Studi di Genova
- 2012 Traduzione del libro "Guida all'ECG neonatale e pediatrico" di Galli, Maria Albina and Gian Battista Danzi. Springer
- 2000-presente Traduzione e/o revisione di articoli scientifici per la pubblicazione per i seguenti clienti:  
Bergquist Company, Chanhassen Minnesota, i Dipartimenti di Biologia, Psicologia, Medicina and Scienze ambientali all'Università Degli Studi di Milano-Bicocca, Milano;  
Dipartimenti di Psicologia e Neuroradiologia, Fondazione San Raffaele, Milano;  
Dipartimenti di Giurisprudenza e Scienze della Terra, dell'Ambiente e della all'Università di Genova; Robotics, Brain and Cognitive Sciences all'Istituto Italiano di Tecnologia Genova;  
Fondazione Monza e Brianza per il Bambino e la sua Mamma, Azienda Ospedaliera San Gerardo, Monza; Collegio Provinciale IPASVI, Treviso; Fondazione M. Tettamanti, Milano;  
Studio legale Armella e Associati, Genova

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- 2005 Ph.D. Hispanic and Luso-Brazilian Literatures and Linguistics, University of Minnesota, Minneapolis MN USA  
Thesis Title: Nuyorican Resistance: Fame and Anonymity From Civil Rights Collapse to the Global Era
- 2000 AB.D. University of Minnesota, Minneapolis MN USA
- 1994 MA, Spanish, University of Iowa, Iowa City, IA USA
- 1991 BA, Major: Spanish Translation and Business, Minor English, Northern Illinois University, DeKalb, IL USA

## COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre inglese

Altre lingue	COMPETENZE				PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
italiano	C1		C1		
spagnolo	C2				
francese	C1	C1	C1		B1

## Competenze professionali

## Corsi selezionati

ottobre 2012- presente

Insegnamento all'Università Degli Studi di Genova dei corsi seguenti

- Traduzione tecnica e scientifica, Secondo anno LM94
- Inglese. Linguaggi Settoriali Terzo anno LCM
- Lingua inglese I, Primo anno Laurea Triennale
- novembre 2017- presente Lingua inglese ESP Facoltà di Economia

febbraio 2010-presente

**Università Degli Studi di Milano-Bicocca Dipartimento di Psicologia**

Corso: **English for Academic Writing and Oral Presentations for Conferences Advanced English Language for Ph.D. students in Psychology**

febbraio 2005- 2010

Università Degli Studi di Milano-Bicocca, DIMET

Corso Communication Strategies for Scientific Conference Presentations and Academic Journal Submissions. Upper-Intermediate English Language for Ph.D. students in medical research

novembre 2011-2014

Robotics, Brain and Cognitive Sciences at IIT Genoa

Strategies for Robotics Conference Presentations and Academic Journal Submissions Upper-Intermediate English Language for Ph.D. students in Robotics

## Curriculum Vitae

ULTERIORE INFORMAZIONI

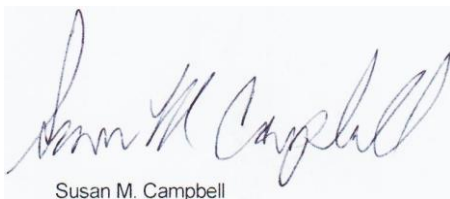
### Publicazioni

- 2014 "Latinas Sing: Tato Laviera's Message for/About Women After Civil Rights Collapse" in The American Poet Historian: Collected Essays on the Works of Tato Laviera. Centro Press, New York, USA
- 2007 "Tato Laviera and the Tactics of Nuyorican Poetry: Bilingualism, the Piená and Race Innovation" in Spanish and Empire. Spanish in Multilingual and Multicultural Contexts. Vanderbilt UP, USA
- 2005 Recensione di "Boudet, Rosa Ileana. En tercera persona: Crónicas teatrales cubanas 1969-2002" in Theatralia. Vigo, Spagna
- 2003 "Monsters and Baroque, Anti-Classical Aesthetics: The Case of Nuyorican Assimilation" in Palimpsesto Rio de Janeiro, Brasile
- 2001 Traduzione della introduzione di Lorca. Infante. Gala: un nacionalismo alternativo en la literatura andaluza. Alberto Egea 2001.

Il presente CV è oggetto di pubblicazione obbligatoria sul sito istituzionale dell'Università degli Studi di Genova nella sezione "Società trasparente" ai sensi del D.Lgs. 33/2013.

Si autorizza quindi la pubblicazione del presente CV al fine di adempiere alle disposizioni in materia di trasparenza

Si autorizza il trattamento dei dati ai sensi del D.Lgs. 30 giugno 1996 n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali"



Susan M. Campbell

6 maggio 2020